



# 媽咪講故事

maa<sup>1</sup> mi<sub>4</sub> gong<sup>2</sup> gu<sub>3</sub> si<sub>6</sub>

創作團隊：一郎

原作：Kanchan Bannerjee

圖畫：Harshvardhan Gantha

錄音：Karen Wong

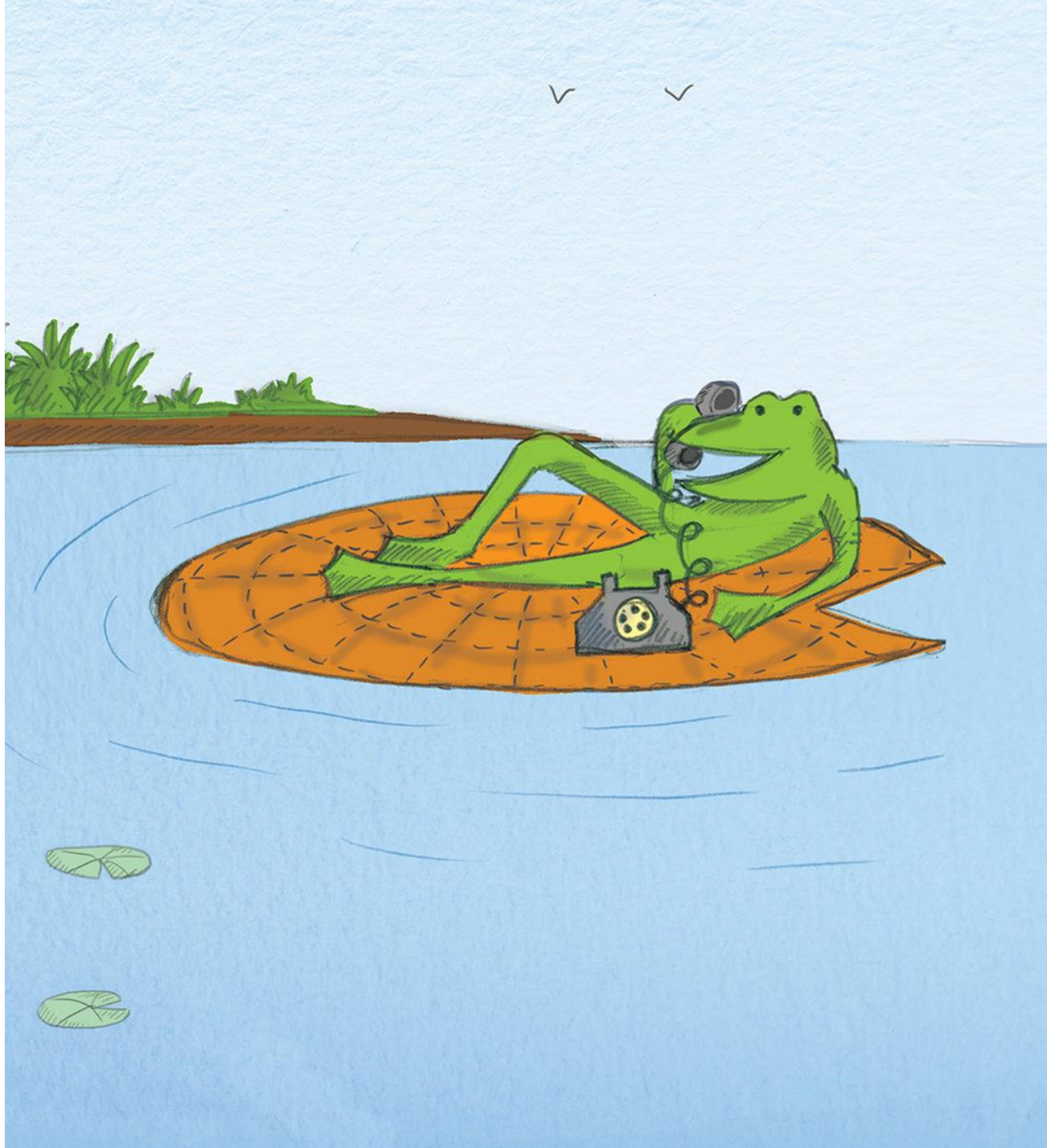




晚	晚	我	都	心	思	思，	想	聽
			dou <sup>1</sup>	sam <sup>1</sup>	si <sup>1</sup>	si <sup>1</sup>	soeng <sup>2</sup>	teng <sup>1</sup>
maan <sup>5</sup>	maan <sup>5</sup>	ngo <sup>5</sup>						
every night		I	all	long for something			want	to listen

媽	咪	講	故	事。	<p>《媽咪講故事》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。"Amma's Stories" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).</p> <p>【鳴謝 Attribution】"Amma's Stories" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020), is a derivative of Bed-Time Stories (English), written by Kanchan Bannerjee, illustrated by Harshvardhan Gantha, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2013) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on <a href="http://www.storyweaver.org.in">www.storyweaver.org.in</a></p> <p>SHOW LESS</p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=L9ZvWBJGwtI&amp;t=2s">https://www.youtube.com/watch?v=L9ZvWBJGwtI&amp;t=2s</a></p>
maa <sup>1</sup>			gu <sup>3</sup>	si <sup>6</sup>	
	mi <sub>4</sub>				
mommy	tell	story			





青 蛙	諗 到	鬼 主 意，
Cing <sup>1</sup> waa <sup>1</sup>	nam <sup>2</sup> dou <sup>2</sup>	gwai <sup>2</sup> zyu <sup>2</sup> ji <sup>3</sup>
frog	think about	wicked idea

打 電 話	話 畀	人 知。
daa <sup>2</sup> din <sub>6</sub> waa <sup>2</sup>	waa <sub>6</sub> bei <sup>2</sup>	jan <sub>4</sub> zi <sup>1</sup>
call on phone	to tell	people to know



國

王

啲

鬚

真

係

長，

老

鼠

gwok<sup>3</sup>

Wong<sup>4</sup>

di<sup>1</sup>

sou<sup>1</sup>

zan<sup>1</sup>

hai<sup>6</sup>

coeng<sup>4</sup>

lou<sup>5</sup>

syu<sup>2</sup>

king

those

beard

really

long

mouse

當

係

遊

樂

場。

dong<sup>3</sup>

hai<sup>6</sup>

jau<sup>4</sup>

lok<sup>6</sup>

coeng<sup>4</sup>

consider

is

playground







有 時	朝 早	打 開	窗，	會
jau <sup>5</sup> — si <sub>4</sub>	ziu <sup>1</sup> — zou <sup>2</sup>	daa <sup>2</sup> — hoi <sup>1</sup>	coeng <sup>1</sup>	wui <sup>5</sup>
sometimes	morning	open	window	will

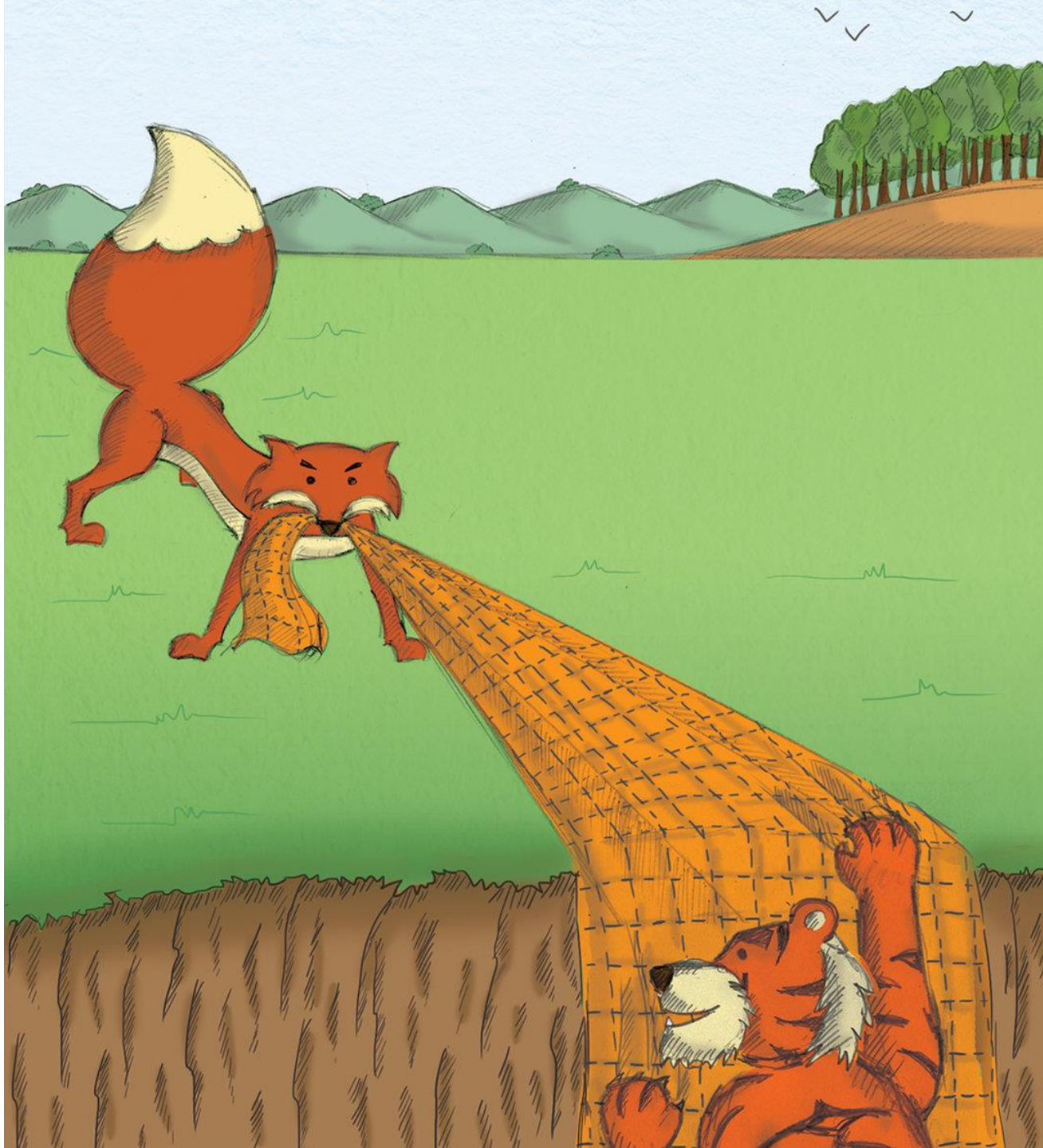
見 到	識 飛	大 象。
gin <sup>3</sup> — dou <sup>2</sup>	sik <sup>1</sup> — fei <sup>1</sup>	daai <sub>6</sub> — zoeng <sub>6</sub>
see	know fly	elephant





老 虎	行 路 唔 帶 眼，	唔
lou <sup>5</sup> fu <sup>2</sup>	haang <sub>4</sub> lou <sub>6</sub> m <sub>4</sub> daai <sup>3</sup> ngaan <sup>5</sup>	m <sub>4</sub>
tiger	not look where one is going	not

小 心	跌	咗	落	山。
siu <sup>2</sup> sam <sup>1</sup>	dit <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	lok <sub>6</sub>	saan <sup>1</sup>
careful	fall	-ed	down	hill





好	彩	畀	狐	狸	救	返，	老	虎	先
hou <sup>2</sup>	coi <sup>2</sup>	bei <sup>2</sup>	wu <sub>4</sub>	lei <sup>2</sup>	gau <sup>3</sup>	faan <sup>1</sup>	lou <sup>5</sup>	fu <sup>2</sup>	sin <sup>1</sup>
lucky	by	fox	save	back	tiger	so that			

唔	使	咁	慘。
m <sub>4</sub>	sai <sup>2</sup>	gam <sup>3</sup>	caam <sup>2</sup>
no need	that	miserable	





故 事 世 界 好 得 意， 動 物

gu<sub>3</sub> — si<sub>6</sub>

sai<sub>3</sub> / gaai<sub>3</sub>

hou<sup>2</sup>

dak<sup>1</sup> — ji<sub>3</sub>

dung<sub>6</sub> / mat<sub>6</sub>

story

world

very

interesting

animal

好 多 新 奇 事。

hou<sup>2</sup> — do<sup>1</sup>

san<sup>1</sup>

kei<sub>4</sub>

si<sub>6</sub>

many

novel

thing

聽	住	媽	咪	講	故 事，	我
teng <sup>1</sup>		maa <sup>1</sup>		gong <sup>2</sup>	gu <sup>3</sup>	si <sup>6</sup>
	zyu <sub>6</sub>		mi <sub>4</sub>			ngo <sup>5</sup>
listen	-ing	mommy		tell	story	I

瞓	着	咗	都	唔	知。	<p>《媽咪講故事》係「冚啖啲粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。"Amma's Stories" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).</p> <p>【鳴謝 Attribution】"Amma's Stories" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020), is a derivative of Bed-Time Stories (English), written by Kanchan Bannerjee, illustrated by Harshvardhan Gantha, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2013) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on <a href="http://www.storyweaver.org.in">www.storyweaver.org.in</a></p> <p>SHOW LESS</p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=L9ZvWBJGwtI&amp;t=2s">https://www.youtube.com/watch?v=L9ZvWBJGwtI&amp;t=2s</a></p>
fan <sup>3</sup>		zo <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>		zi <sup>1</sup>	
	zoek <sub>6</sub>			m <sub>4</sub>		
fall asleep	-ed	still	don't know			



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

**st****ry**weaver  
PRATHAM BOOKS